

3 июня 2026 г.

Данная информация подлежит немедленному оглашению

Контактное лицо: Элана Иден (Elana Eden), [eeden@lafla.org](mailto:eeden@lafla.org)

## ПРЕСС-РЕЛИЗ

### **В СВЯЗИ С НЕСПОСОБНОСТЬЮ ГОРОДСКОЙ ЖИЛИЩНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ ЛОС-АНДЖЕЛЕСА (АДМИНИСТРАЦИИ НАСЛА) ПРЕДОСТАВЛЯТЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СЕМЬЯМ, КОТОРЫЕ ОБРАЩАЮТСЯ В АДМИНИСТРАЦИЮ ПО ВОПРОСАМ НАХОЖДЕНИЯ ДОСТУПНОГО ПО СТОИМОСТИ ЖИЛЬЯ, БЫЛ ПОДАН СУДЕБНЫЙ ИСК**

*В то время, как федеральное правительство медленно реагирует на случаи, при которых права квартиросъёмщиков не соблюдаются, правозащитные организации обращаются к законам штата с целью защитить эти права*

**ЛОС-АНДЖЕЛЕС, КАЛИФОРНИЯ.** Квартиросъёмщики и правозащитники подали судебный иск против Жилищной Администрации города Лос-Анджелес (НАСЛА). В иске утверждается, что Администрация систематически *не предоставляет* языковые услуги (услуги переводчика или перевода) семьям с низкими доходами, которые обращаются в Администрацию по вопросам помощи в получении доступного жилья. Такие действия Администрации подвергают незащитных квартиросъёмщиков риску потерять своё жильё только потому, что их способности общаться на английском языке ограничены.

В судебном иске, который подали Фонд Юридической Помощи Лос-Анджелеса ([Legal Aid Foundation of Los Angeles](#) (LAFLA)), адвокатская контора Отумн Эллиотт, а также Западный Центр изучения вопросов юриспруденции и бедности ([Western Center on Law & Poverty](#) (WCLP)), говорится о том, как Администрация НАСЛА, в нарушение законов штата о гражданских правах, и, вопреки своим же собственным правилам, регулярно отказывает квартиросъёмщикам, которые плохо владеют английским языком, в услугах по переводу, устному и письменному. В исковой жалобе к Г-же Хьюнсим Жу (**Hyunsim Joo**) и Г-же. Эве Осегуэре (**Eva Osaguera**) присоединяется Центр ресурсов для корейского сообщества (**Korean Resource Center**), который является местной общественной организацией и, которому приходится тратить свои скудные ресурсы для того, чтобы помогать тем семьям, которым Администрация НАСЛА отказалась предоставлять языковую помощь.

«Всё, что со мной произошло, а именно, что меня игнорировали, меня унижали, мне угрожали, – всего этого можно было бы избежать, если бы Администрация НАСЛА просто предоставила мне переводчика», - сказала г-жа Жу, мать, говорящая на корейском языке, которая получила чек (т.н. ваучер), гарантирующий оплату жилья в связи с

**чрезвычайными обстоятельствами.** «Я подала этот иск, поскольку никто не должен рисковать потерей своего жилья в связи со своей неспособностью говорить по-английски».

«Этот процесс – постоянная борьба», - сказала г-жа **Осегуэра, пожилая женщина, говорящая на испанском языке, которая получает жилищную субсидию (т.н. «8-ю программу») на протяжении 20 лет.** «В течение стольких многих лет, они игнорировали мои просьбы и жестоко относились ко мне и к моим детям. Я чувствую себя беспомощной и неспособной предотвратить изгнание моей семьи из дома на улицу».

Г-жа Жу и г-жа Осегуэра неоднократно сообщали Администрации НАСЛА о своих нуждах, что касается помощи в общении в связи с ограниченным владением английским языком, однако, они продолжали получать важную информацию от Администрации *только* на английском языке. От обеих женщин ожидалось, что они будут подписывать документы, содержание которых они не понимают. Обе женщины получили уведомления, в которых их предупреждали о том, что они рискуют потерять государственную помощь с оплатой своего жилья, а, следовательно, они рискуют лишиться крыши над головой, если они не будут следовать инструкциям, однако, прочитать эти инструкции они не могли. Также, обе женщины рассказывали о том, как на них оказывалось давление для того, чтобы они забирали из школы своих несовершеннолетних детей для того, чтобы их дети могли присутствовать и переводить во время встреч с сотрудниками Администрации, во время которых обсуждались сложные правила, личная и частная информация, а также возможная потеря жилья.

В исковой жалобе далее рассказывается о том, как местным общественным организациям всё чаще и чаще приходится подставлять свои плечи в связи с неспособностью государственных структур решать вопросы языковой помощи. Местным общественным организациям приходится перенаправлять и без того уже ограниченные ресурсы помощи на содействие квартиросъёмщикам в получении доступа к элементарным государственным услугам. Так, в течение одного двухнедельного периода приёма заявлений на жилищную субсидию, Центру ресурсов для корейского сообщества пришлось оказывать помощь в заполнении заявлений-анкет более, чем 200-м семьям, говорящим на корейском языке, по причине того, что Администрация НАСЛА не предоставила адекватной языковой помощи.

«Местные общественные организации не должны подменять государственные структуры в исполнении тех функций и обязательств, которые государственные структуры должны выполнять», - сказал **Исаак Ким (Isaac Kim), Руководитель (директор) Центра ресурсов для корейского сообщества.** «Семьи заслуживают равноправный доступ к жилищным программам без необходимости полагаться на некоммерческие структуры, на родственников или на своих собственных детей для того, чтобы получать услуги по переводу информации, от которых зависит их жизнь».

Этот судебный иск возник в то время, как по всей стране, сообщества эмигрантов, а также изолированные в языковом плане сообщества сталкиваются с препятствиями во время их

обращения за получением государственных услуг и в то время, как продолжает ослабевать надзор за соблюдением мер защиты лиц с ограниченными языковыми способностями со стороны федеральных властей. «Законы о гражданских правах в штате Калифорния всё чаще становятся критическими средствами, при помощи которых квартиросъёмщиков можно защитить от недопуска к участию в государственных программах и от дискриминации», **заметила юристконсульт фонда LAFLA Хийонг («Линда») Парк (Heeyoung “Linda” Park).**

В городе Лос-Анджелес, более половины населения, у себя дома, говорит на языке, отличном от английского. Также, приблизительно, доходы у более, чем половины населения с ограниченным знанием английского языка являются достаточно низкими, чтобы иметь право на жилищные программы Администрации НАСЛА. «Тысячи жителей Лос-Анджелеса с низкими доходами сталкиваются с препятствиями при получении критической помощи в оплате стоимости жилья, поскольку у них нет доступа к услугам на родном для них языке», - **заметила Отумн Эллиотт, адвокат-защитница гражданских прав.**

«Наши клиенты просят Суд обязать Администрацию НАСЛА предоставлять значимые и, соответствующие правовым нормам, услуги перевода и переводчиков для всех лиц-бенефициаров государственных программ и для всех соискателей государственной помощи», - **заявила старший юристконсульт Центра WCLP Маделин Ховард (Madeline Howard).** «Эти услуги должны включать в себя устный перевод, письменный перевод критически важных документов, а также доступное общение в сфере всех жилищных программ, которые предоставляет Администрация НАСЛА».

**[С полным текстом исковой жалобы можно ознакомиться здесь.](#)**

Квартиросъёмщики, которые считают, что Администрация НАСЛА или другие агентства или управления, ответственные за распределение государственного жилья, нарушали их права, касающиеся языковой доступности, могут связаться с фондом LAFLA следующим образом:

- ENGLISH & ESPAÑOL (НА АНГЛИЙСКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ) по телефону 800-399-4529
- 國語/廣東話 (НА КАНТОНСКОМ И МАНДАРИН КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ) по телефону 323-801-7912
- НА ФИЛИППИНСКОМ /ТАГАЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ по телефону 323-801-7979
- ភាសាខ្មែរ (НА КХМЕРСКОМ/КАМБОДЖИЙСКОМ ЯЗЫКАХ) по телефону 562-304-2535
- 한국어 (НА КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ) по телефону 323-801-7987
- 日本語 (НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ ) по телефону 323-801-7913
- TIẾNG VIỆT (НА ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКЕ) по телефону 323-801-7923
- ДЛЯ ПОМОЩИ НА ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ ЯЗЫКАХ (УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКА) по телефону 800-399-4529

###